

Ungaria-Budapesta: Lucrări de construcții

OJ S 178/2017 16/09/2017

Anunț de modificare

Lucrări

Temei juridic:

Directiva 2014/24/UE

## Secțiunea I: Autoritatea/entitatea contractantă

---

### I.1. Denumire și adrese

Denumire oficială: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Număr național de înregistrare: AK15777

Adresă: Pozsonyi út 56.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1133

Țară: Ungaria

Persoană de contact: Kovácsné dr. Antal Éva

E-mail: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefon: +36 12374400

Fax: +36 12374100

**Adresă (adrese) internet:**

Adresa principală: <http://www.mnv.hu>

Adresa profilului cumpărătorului: <http://www.mnv.hu>

## Secțiunea II: Obiect

---

### II.1. Obiectul achiziției

#### II.1.1. Titlu

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

#### II.1.2. Cod CPV principal

45000000 Lucrări de construcții

#### II.1.3. Tipul contractului

Lucrări

### II.2. Descriere

#### II.2.1. Titlu

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

#### II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

45110000 Lucrări de demolare de clădiri și de terasament, 45221250 Lucrări subterane, altele decât tunelurile, puțurile și pasajele subterane, 45223200 Lucrări de structură, 45261400 Lucrări de căptușire, 45262000 Lucrări speciale de construcții, altele decât lucrările de acoperire, 45262700 Lucrări de modificare a clădirilor, 45300000 Lucrări de instalații pentru

clădiri, 45310000 Lucrări de instalații electrice, 45343200 Lucrări de instalare de dispozitive de stingere a incendiilor, 45350000 Instalații mecanice, 45410000 Lucrări de tencuire, 45420000 Lucrări de tâmplărie și de dulgherie, 45430000 Lucrări de îmbrăcare a podelelor și a pereților, 45442100 Lucrări de vopsire, 45212314 Lucrări de construcții de monumente istorice sau memoriale, 71220000 Servicii de proiectare arhitecturală, 71240000 Servicii de arhitectură, de inginerie și de planificare, 71320000 Servicii de concepție tehnică

### **II.2.3. Locul de executare**

Cod NUTS: HU11 Budapest

Locul principal de executare: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. hrsz.: 38826.

### **II.2.4. Descrierea achiziției la momentul încheierii contractului**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### **II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru, a sistemului dinamic de achiziții sau a concesiunii**

Durata în luni: 12

### **II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene**

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

## **Secțiunea IV: Procedură**

---

### **IV.2. Informații administrative**

#### IV.2.1. Anunț de atribuire a contractului privind acest contract

Numărul anunțului în JO S: [2016/S 059-099091](#)

### Secțiunea V: Atribuirea contractului/concesiunii

---

**Contract nr.:** 1

**Lot nr.:** 1

**Titlu:**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

#### V.2. Atribuirea contractului/concesiunii

##### V.2.1. Data încheierii contractului/deciziei de atribuire a concesiunii

08/03/2016

##### V.2.2. Informații privind ofertele

Contractul/concesiunea a fost atribuit(ă) unui grup de operatori economici: da

##### V.2.3. Numele și adresa contractantului/concesionarului

Denumire oficială: WEST HUNGARIA BAU Kft.

Adresă: Vendel Park, Huber u. 1.

Localitate: Biatorbágy

Cod NUTS: HU12 Pest

Cod poștal: 2051

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: da

##### V.2.3. Numele și adresa contractantului/concesionarului

Denumire oficială: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Adresă: Fő út 217.

Localitate: Felcsút

Cod NUTS: HU211 Fejér

Cod poștal: 8086

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: da

##### V.2.4. Informații privind valoarea contractului/lotului/concesiunii

Valoarea totală a achiziției: 2 547 029 178,00 HUF

### Secțiunea VI: Informații complementare

---

#### VI.3. Informații suplimentare

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

#### VI.4. Proceduri de contestare

#### **VI.4.1. Organismul de soluționare a contestațiilor**

Denumire oficială: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresă: Riadó utca 5.  
Localitate: Budapest  
Cod poștal: 1026  
Țară: Ungaria  
E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefon: +36 18828592  
Fax: +36 18828593

#### **VI.4.2. Organismul competent pentru procedurile de mediere**

Denumire oficială: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresă: Riadó utca 5.  
Localitate: Budapest  
Cod poștal: 1026  
Țară: Ungaria  
E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefon: +36 18828592  
Fax: +36 18828593

#### **VI.4.3. Procedura de contestare**

Precizări privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:  
A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### **VI.4.4. Serviciul de la care se pot obține informații privind procedura de contestare**

Denumire oficială: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresă: Riadó utca 5.  
Localitate: Budapest  
Cod poștal: 1026  
Țară: Ungaria  
E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefon: +36 18828592  
Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Data expedierii prezentului anunț**

14/09/2017

### **Secțiunea VII: Modificări aduse contractului/concesiunii**

---

#### **VII.1. Descrierea achiziției după efectuarea modificărilor**

##### **VII.1.1. Cod CPV principal**

45000000 Lucrări de construcții

##### **VII.1.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)**

45110000 Lucrări de demolare de clădiri și de terasament, 45221250 Lucrări subterane, altele decât tunelurile, puțurile și pasajele subterane, 45223200 Lucrări de structură, 45261400 Lucrări de căptușire, 45262000 Lucrări speciale de construcții, altele decât lucrările de acoperire, 45300000 Lucrări de instalații pentru clădiri, 45310000 Lucrări de instalații electrice, 45343200 Lucrări de instalare de dispozitive de stingere a incendiilor, 45350000 Instalații mecanice, 45410000 Lucrări de tencuire, 45420000 Lucrări de tâmplărie și de dulgherie, 45442100 Lucrări de vopsire, 45212314 Lucrări de construcții de monumente istorice sau

memoriale, 71220000 Servicii de proiectare arhitecturală, 71240000 Servicii de arhitectură, de inginerie și de planificare, 71320000 Servicii de concepție tehnică, 45262700 Lucrări de modificare a clădirilor

### VII.1.3. Locul de executare

Cod NUTS: HU11 Budapest

Locul principal de executare: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

### VII.1.4. Descrierea achiziției publice

A caracterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tgg felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alpmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### VII.1.5. Durata contractului, a acordului-cadru, a sistemului dinamic de achiziții sau a concesiunii

Începere: 08/03/2016 Încheiere: 31/10/2017

### VII.1.6. Informații privind valoarea contractului/lotului/concesiunii

Valoarea totală a contractului/lotului/concesiunii: 2 868 225 996,00 HUF

### VII.1.7. Numele și adresa contractantului/concesionarului

Denumire oficială: WEST HUNGÁRIA BAU Kft.

Adresă: Vendel Park, Huber u. 1.

Localitate: Biatorbágy

Cod NUTS: HU12 Pest

Cod poștal: 2051

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: da

### **VII.1.7. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Adresă: Fő út 217.

Localitate: Felcsút

Cod NUTS: HU211 Fejér

Cod poștal: 8086

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: da

## **VII.2. Informații privind modificările**

### **VII.2.1. Descrierea modificărilor**

Natura și amploarea modificărilor (cu o mențiune privind eventualele modificări anterioare aduse contractului):

Az alapszerződésük 3.1. pontjának 1. bekezdését az alábbiak szerint módosítják:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 868 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-nyolcszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF (nettó), azaz egymásmillió forint (nettó), míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2. 768 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-hétszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű. Az ÁFA elszámolása a mindekor hatályos ÁFA törvény szerint kerül felszámításra.”

Felek rögzítik, hogy az ellenérték kifizetésére – figyelemmel a jogszabályváltozásra – a 322 /2015. (X.30.) Korm. rendelet 32/A.§-át kell alkalmazni.

Felek megállapodnak abban, hogy az alapszerződés és mellékletei jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal maradnak hatályban azzal, hogy azokat jelen szerződésmódosításra tekintettel kell értelmezni és alkalmazni.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás – minden témakörben – megfelel a 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. §-ban foglalt rendelkezéseknek az alábbiak okán.

a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,

b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt. 141. § (2) bekezdésében foglaltaknak, ugyanis annak mértéke nem éri el:

i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,

ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,

iii. valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez, figyelemmel arra, hogy egy meghatározott célú építmény tervezése és kivitelezése a cél és tárgyi ellenértéknövekedést eredményező munkák ezen cél eléréséhez és a rendeltetésszerű működéshez szükséges munkákat tartalmaznak kizárólagosan.

c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt. 141. § (3) bek-nek.

### **VII.2.2. Motivele modificării**

Necesitatea unor lucrări, servicii sau produse adiționale din partea contractantului

/concesionarului inițial [articolul 43 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2014/23/UE, articolul 72

alineatul (1) litera (b) din Directiva 2014/24/UE, articolul 89 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2014/25/UE]Descrierea motivelor economice sau tehnice și a inconvenienței sau a dublării costurilor care împiedică schimbarea contractantului:

A felek rögzítik, hogy a kivitelezés közben felmerült okokból ismételten a szerződés módosítása vált szükségessé, melyet a Magyar Lovassport Szövetség 10.5.2017-én kelt levelében jelezett a Megrendelő felé.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 1. sz. mellékletében szereplő pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a Felek akként állapotodnak meg, hogy a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke 39 462 071 HUF (nettó), melyből tartalékkeret keret terhére 17 956 743 HUF (nettó), illetve továbbá pótmunka terhére 21 505 328 HUF (nettó) kerül teljesítésre.

### **VII.2.3. Creșterea prețului**

Valoarea totală actualizată a contractului înainte de modificări (luând în considerare eventualele modificări ale contractului și adaptări ale prețurilor efectuate anterior și, în cazul Directivei 2014/23/UE, inflația medie în statul membru în cauză)

Valoare fără TVA: 2 547 029 178,00 HUF

Valoarea totală a contractului după modificări

Valoare fără TVA: 2 868 225 996,00 HUF